

CONTENTS

Message from the Editor	1
Message from the Language Sub-Editors	6
French	6
Spanish	8
Dutch	10
Papiamento/u	12
Virgin Islander	14
Graduate Student Corner	18
CSA Member Highlight	20
Caribbean Scholarship	21
Scholarship in Sexualities	22
Your Commentary	25
Game Changer Initiative	27
Obituary	28
Special Announcements	30



The Official Newsletter of the Caribbean Studies Association

MESSAGE FROM THE EDITOR

Caribbean Scholarship - Librarianship, Waste Management, Social media as a care-giving tool

This month we feature various facets of Caribbean Scholarship as opined by our language, sexualities and Virgin Islander sub-editors. Alongside those contributions, we acknowledge that centering Caribbean Scholarship can have many starting points and one such is the academic library which can be seen as a premier learner-centered environment. The academic library can easily be seen as a fertile ground for training learners and scholars to focus, prioritise and cultivate intellectual curiosity. Creating a thirst for knowledge is the work of librarians which is often aided and abetted by a user-friendly environment, staffed with those who are committed to the development of joint knowledge production between the user and the library's content.



Meagan Sylvester



Photos: Lyndon Jackson speaking at Library Association of Trinidad and Tobago event (l); Lyndon Jackson interacting with Calypsonian Chalkdust aka Hollis Liverpool after Calypso lecture at the Arima Library (r).

We recognise the contribution of one such librarian from Trinidad and Tobago, who exemplified a passion for community engagement and lifelong learning through the transformative knowledge process of an open access library learning environment. Lyndon Jackson, who recently passed at only 35 years old, is being highlighted by the CSA for his gallant contribution and sterling contribution to the practice of library science par excellence.

In the words of **Lyndon Jackson**... "Libraries today need to function as more than a repository of books and computers. It must be dynamic, flexible and relevant in tailoring its services to meet the needs of the community. Furthermore, it should endeavour to be the hub of the community

STAY CONNECTED

CaribbeanStudiesAssociation

@CaribbeanSAssoc

Web Site: CaribbeanStudiesAssociation.org

CSA EXECUTIVE COUNCIL 2018-2019

President: Catalina Toro Pérez
National University of Colombia

Vice President: Tavis D. Jules
Loyola University

Immediate Past CSA President:
Yolanda Wood
University of Havana

Program Chair: Raquel Sanmiguel
Universidad Nacional de Colombia

Treasurer: Dwaine Plaza
Oregon State University

Secretary: Mala Jokhan
University of the West Indies, St. Augustine

Editor, Newsletter: Meagan Sylvester
University of the West Indies, St. Augustine

Graduate Student Representative:
Keisha Wiel
Temple University

Executive Council

- Beverly Bain
- Michael Barnett
- Samuel Furé Davis
- Myriam Moise

MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd

facilitating learning through social interaction. To some extent, the library has always functioned in this regard. However, the time has come for us to purposefully cultivate that image in the way we engage the wider community."

For Lyndon Jackson, former librarian at the Arima Public Library, this is the ultimate realization for his library as well as public libraries throughout the country. "Since 2013, I have had a very clear idea of the type of library I would like to see and have constantly tried to communicate my aspirations with my staff. The end-game, so to speak, is for the community of Arima and environs to take ownership of the library. We may not be seen as an essential service in the same vein as a police station, or hospital but that is the status for which we are aiming."

With these aspirations, the library has hosted a number of activities bringing the community together such as art and craft exhibitions, spoken word competitions, calypso competitions, workshops, lectures, and book launches to name a few. And this does not include its staple activities such as storytelling sessions, book clubs, games clubs, and computer literacy classes.

Within the community, Lyndon Jackson has systematically forged partnerships with various community stakeholders, social groups, and government agencies. These include Her Worship The Mayor Lisa Morris and the Arima Borough Corporation, the Santa Rosa First Peoples, the Arima and Santa Rosa Lions Clubs, the Adult Literacy Tutors Association, the Blind Welfare Association and Trinidad and Tobago Association of Retired Persons Limited (TTARP).

Since his tenure at the Arima Public Library, there has consistently been an influx of secondary school volunteers wanting to assist at the library. This is deserving of special mention since teenagers are a tricky group to attract. Without a doubt, the library has had some appeal to them.

Lyndon has been involved in libraries for over a decade, working at the National Library and Information Systems Authority (NALIS). Eventually, he pursued librarianship as a career being awarded a government scholarship to study a Master's in Library and Information Science at the University of Pittsburgh. "Studying librarianship abroad allowed me to compare and contrast how I viewed library work. In the end, I walked away with a richer and more holistic perspective on the importance of libraries and its unlimited potential.

Game Changer Initiative

Sian Cuffy-Young is a Colorado Certified Environmental Educator, Speaker and Principal Consultant of Siel Environmental Services Limited. Siel Environmental is a waste efficiency and environmental company which aims to transform the way people think and act towards waste.

As a Fulbright Hubert Humphrey Fellow from Cornell University, Ms. Young specialized in Quarry rehabilitation and is a recent graduate of the Shell LiveWire programme who works predominantly with small to medium enterprises to become waste and eco efficient through reducing the amount of waste they generate and/or adding an environmental side to their businesses. As part of her outreach, she also works with schools to implement and develop sustainable school programmes in Trinidad and Tobago and by extension the Caribbean.

Read more about her contribution in the Game Changer Initiative.

MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd

Caribbean Scholarship

CSA Treasurer Dwaine Plaza has partnered with Lauren Plaza to pen the article "Facebook and WhatsApp as Elements in Transnational Care Chains for the Trinidadian Diaspora". Specifically, the scholarship examines how Facebook and WhatsApp, are tools being used by the Trinidadian Diaspora to provide transnational care-giving to family and friends kin left behind in the "home" country and beyond.

Read more inside!

Your Commentary

This month's Barbadian scholar Alicia Nicholls opines in her article on the Caribbean Court of Justice. Make sure to read "CCJ Ruling on Import Tax Dispute on Cement".

Be sure to check out her views!

CSA Communications

You can find us at:

Facebook: www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/

Website: www.caribbeanstudiesassociation.org

Archived copies of our Newsletters at:

www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/

Share your feedback at:

newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

Español

Beca del Caribe: bibliotecología, gestión de residuos, redes sociales como herramienta de cuidado

Este mes presentamos varias facetas de la Beca del Caribe según lo opinó nuestro lenguaje, las sexualidades y los subeditores de Virgin Islander. Junto con esas contribuciones, reconocemos que centrar las becas en el Caribe puede tener muchos puntos de partida y uno de ellos es la biblioteca académica, que se puede considerar como un entorno principal centrado en el alumno. La biblioteca académica puede verse fácilmente como un terreno fértil para capacitar a estudiantes y académicos para que se centren, prioricen y cultiven la curiosidad intelectual. Crear una sed de conocimiento es el trabajo de los bibliotecarios, que a menudo es ayudado e instigado por un entorno amigable para el usuario, formado por personas comprometidas con el desarrollo de la producción conjunta de conocimiento entre el usuario y el contenido de la biblioteca.

Reconocemos la contribución de uno de estos bibliotecarios de Trinidad y Tobago, que ejemplificó la pasión por la participación de la

comunidad y el aprendizaje permanente a través del proceso de conocimiento transformador de un entorno de aprendizaje de biblioteca de acceso abierto. Lyndon Jackson, quien falleció recientemente con solo 35 años de edad, está siendo destacado por la CSA por su valiente contribución y excelente contribución a la práctica de la ciencia bibliotecaria por excelencia.

En palabras de **Lyndon Jackson** ... "Las bibliotecas de hoy necesitan funcionar como algo más que un depósito de libros y computadoras. Debe ser dinámico, flexible y relevante para adaptar sus servicios a las necesidades de la comunidad. Además, debe esforzarse por ser el centro de la comunidad que facilita el aprendizaje a través de la interacción social. Hasta cierto punto, la biblioteca siempre ha funcionado a este respecto. Sin embargo, ha llegado el momento de que cultivemos esa imagen a propósito de la manera en que nos involucramos con la comunidad en general".

Para Lyndon Jackson, ex bibliotecario de la Biblioteca Pública de Arima, esta es la realización definitiva para su biblioteca, así como para las bibliotecas públicas de todo el país. "Desde 2013, he tenido una idea muy clara del tipo de biblioteca que me gustaría ver y siempre he tratado de comunicar mis aspiraciones a mi personal. El juego final, por así decirlo, es para que la comunidad de Arima y sus alrededores tomen posesión de la biblioteca. "Puede que no nos vean como un servicio esencial en el mismo sentido que una estación de policía o un hospital, pero ese es el estado al que nos dirigimos".

Con estas aspiraciones, la biblioteca ha organizado una serie de actividades que reúnen a la comunidad, como exposiciones de arte y artesanía, concursos de palabras habladas, concursos de calypso, talleres, conferencias y lanzamientos de libros, entre otros. Y esto no incluye sus actividades básicas, tales como sesiones de narración de historias, clubes de libros, clubes de juegos y clases de alfabetización informática.

Dentro de la comunidad, Lyndon Jackson ha forjado de manera sistemática asociaciones con diferentes partes interesadas de la comunidad, grupos sociales y agencias gubernamentales. Estos incluyen su culto a la alcaldesa Lisa Morris y Arima Borough Corporation, Santa Rosa First Peoples, Arima y Santa Rosa Lions Clubs, la Asociación de Tutores de Alfabetización de Adultos, Blind Welfare Association y Trinidad and Tobago Association of Retired Persons Limited (TTARP).

Desde su permanencia en la Biblioteca Pública de Arima, siempre ha habido una afluencia de voluntarios de escuelas secundarias que desean ayudar en la biblioteca. Esto merece una mención especial

MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd

ya que los adolescentes son un grupo difícil de atraer. Sin lugar a dudas, la biblioteca ha tenido algún atractivo para ellos.

Lyndon ha estado involucrado en bibliotecas durante más de una década, trabajando en la Autoridad Nacional de Bibliotecas y Sistemas de Información (NALIS). Finalmente, siguió la carrera de bibliotecarios y se le otorgó una beca gubernamental para estudiar una maestría en bibliotecología y ciencias de la información en la Universidad de Pittsburgh. "Estudiar bibliotecología en el extranjero me permitió comparar y contrastar cómo veía el trabajo de la biblioteca. Al final, me fui con una perspectiva más rica y holística sobre la importancia de las bibliotecas y su potencial ilimitado.

Iniciativa de cambio de juego

Sian Cuffy-Young es educadora ambiental certificada de Colorado, oradora y consultora principal de Siel Environmental Services Limited. Siel Environmental es una empresa de eficiencia de desechos y de medio ambiente cuyo objetivo es transformar la manera en que las personas piensan y actúan hacia los residuos.

Como becario Fulbright Hubert Humphrey de la Universidad de Cornell, la Sra. Young se especializó en rehabilitación de canteras y se graduó recientemente del programa Shell LiveWire, que trabaja principalmente con pequeñas y medianas empresas para convertirse en residuos y ecoeficiencia al reducir la cantidad de residuos que generan y / o agregar un lado ambiental a sus negocios. Como parte de su alcance, también trabaja con escuelas para implementar y desarrollar programas escolares sostenibles en Trinidad y Tobago y por extensión en el Caribe.

Lea más sobre su contribución en la iniciativa Game Changer.

Beca caribeña

La tesorera de CSA, Dwaine Plaza, se asoció con Lauren Plaza para escribir el artículo "Facebook y WhatsApp como elementos en las cadenas de atención transnacional para el Diáspora trinitaria ". Específicamente, la beca examina cómo Facebook y WhatsApp son herramientas utilizadas por la diáspora trinitaria para brindar atención transnacional a familiares y amigos que han quedado en el país "hogar" y más allá.

Lea más dentro!

Su comentario

La académica barbadense de este mes, Alicia Nicholls, opina en su artículo sobre la Corte de Justicia del Caribe. Asegúrese de leer la "Regla CCJ sobre disputa de impuestos de importación sobre el cemento".

Asegúrese de revisar sus puntos de vista!

Comunicaciones de CSA

Nos puede encontrar en:

Facebook: www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/

Sitio web: www.caribbeanstudiesassociation.org

Copias archivadas de nuestros Boletines en:

www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/

Comparta sus comentarios en: newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

Français

Caribbean Scholarship - Bibliothéconomie, gestion des déchets, médias sociaux: un outil de soins

Ce mois-ci, nous présentons diverses facettes de la bourse d'études dans les Caraïbes, comme l'indiquent nos sous-éditeurs Langue, sexualités et Virgin Islander. Parallèlement à ces contributions, nous reconnaissons que centrer la bourse caribéenne peut avoir de nombreux points de départ, notamment la bibliothèque universitaire qui peut être considérée comme un environnement privilégié centré sur l'apprenant. La bibliothèque universitaire peut facilement être considérée comme un terrain fertile pour la formation d'apprenants et d'érudits à la concentration, à la priorisation et à la culture de la curiosité intellectuelle. Créer une soif de connaissances est le travail des bibliothécaires, qui est souvent aidé et encouragé par un environnement convivial, composé de personnes engagées dans le développement d'une production commune de connaissances entre l'utilisateur et le contenu de la bibliothèque.

Nous reconnaissons la contribution de l'un de ces bibliothécaires de Trinité-et-Tobago, qui a démontré sa passion pour l'engagement communautaire et l'apprentissage tout au long de la vie grâce au processus de transformation des connaissances d'un environnement d'apprentissage de bibliothèque en libre accès. Lyndon Jackson, qui vient d'avoir à peine 35 ans, est souligné par le CSA pour sa contribution courageuse et remarquable à la pratique de la bibliothéconomie par excellence.

Lyndon Jackson a déclaré: «Les bibliothèques d'aujourd'hui doivent fonctionner davantage que comme un référentiel de livres et d'ordinateurs. Il doit être dynamique, flexible et pertinent pour adapter ses services aux besoins de la communauté. En outre, il devrait s'efforcer d'être le centre de la communauté facilitant l'apprentissage par le biais d'une interaction sociale. Dans une certaine mesure, la bibliothèque a toujours fonctionné à cet égard. Cependant, le

MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd

temps est venu pour nous de cultiver cette image de manière ciblée dans la manière dont nous impliquons l'ensemble de la communauté."

Pour Lyndon Jackson, ancien bibliothécaire à la bibliothèque publique d'Arima, il s'agit de la réalisation ultime pour sa bibliothèque ainsi que pour les bibliothèques publiques du pays. «Depuis 2013, j'ai une idée très précise du type de bibliothèque que j'aimerais voir et ai constamment essayé de communiquer mes aspirations à mon personnel. Le jeu final, pour ainsi dire, consiste pour la communauté d'Arima et des environs à s'approprier la bibliothèque. Nous ne sommes peut-être pas perçus comme un service essentiel au même titre qu'un commissariat de police ou un hôpital, mais c'est le statut que nous visons».

Avec ces aspirations, la bibliothèque a organisé de nombreuses activités rassemblant la communauté, telles que des expositions d'art et d'artisanat, des concours de créations orales, des concours de calypso, des ateliers, des conférences et des lancements de livres, pour n'en nommer que quelques-uns. Et cela n'inclut pas ses activités de base telles que les séances de narration, les clubs de lecture, les clubs de jeux et les cours d'initiation à l'informatique.

Au sein de la communauté, Lyndon Jackson a systématiquement noué des partenariats avec divers acteurs, groupes sociaux et agences gouvernementales de la communauté. Elle est composée des maires Lisa Morris et Arima Borough Corporation, des Santa Rosa First Peoples, des Lions Clubs Arima et Santa Rosa, de la Adult Literacy Tutors Association, de la Blind Welfare Association et de la Trinidad et Tobago Association of Retired Persons Limited (TTARP).

Depuis son passage à la bibliothèque publique d'Arima, de nombreux volontaires de l'enseignement secondaire désirent assister à la bibliothèque. Cela mérite une mention spéciale, car les adolescents sont un groupe difficile à attirer. Sans aucun doute, la bibliothèque les a séduits.

Lyndon est impliqué dans les bibliothèques depuis plus d'une décennie, travaillant pour la NALIS (National Library and Information Systems Authority). Finalement, il a poursuivi une carrière en bibliothéconomie et a obtenu une bourse du gouvernement pour étudier une maîtrise en bibliothéconomie et en sciences de l'information à l'Université de Pittsburgh. «Étudier en bibliothéconomie à l'étranger m'a permis de comparer et de comparer comment je voyais le travail de bibliothèque. Finalement, je suis reparti avec une perspective plus riche et plus holistique de l'importance des bibliothèques et de leur potentiel illimité.

Initiative de changement de jeu

Sian Cuffy-Young est une éducatrice environnementale certifiée du Colorado, conférencière et consultante principale de Siel Environmental Services Limited. Siel Environmental est une entreprise environnementale et efficace dans le domaine de l'efficacité des déchets qui a pour objectif de transformer la façon dont les gens pensent et agissent face aux déchets.

En tant que Fulbright Hubert Humphrey Fellow de la Cornell University, M me Young est une jeune diplômée du programme Shell LiveWire, spécialisée dans la réhabilitation de carrières. Elle travaille principalement avec les petites et moyennes entreprises pour devenir des déchets et éco-efficaces en réduisant la quantité de / ou ajouter un côté environnemental à leurs entreprises. Dans le cadre de ses activités, elle collabore également avec des écoles pour mettre en œuvre et développer des programmes scolaires durables à Trinité-et-Tobago et, par extension, dans les Caraïbes.

En savoir plus sur sa contribution à la Game Changer Initiative.

Bourse des Caraïbes

Le trésorier de l'ASC, Dwaine Plaza, s'est associé à Lauren Plaza pour rédiger l'article intitulé «Facebook et WhatsApp, éléments des chaînes de soins transnationales Diaspora trinidadienne ». La bourse étudie en particulier comment Facebook et WhatsApp sont des outils utilisés par la diaspora trinidadienne pour fournir des soins transnationaux aux familles et amis proches restés dans leur pays d'origine.

Lire plus à l'intérieur!

Votre commentaire

Alicia Nicholls, spécialiste de la Barbade de ce mois-ci, se prononce dans son article sur la Cour de justice des Caraïbes. Assurez-vous de lire «Décision de la Cour de justice commune sur le différend relatif à la taxe d'importation sur le ciment».

Assurez-vous de vérifier ses points de vue!

Communications CSA

Vous pouvez nous trouver à:

Facebook: www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/

Site Web: www.caribbeanstudiesassociation.org

Copies archivées de nos bulletins d'information à:

www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/

Partagez vos commentaires à: newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS

Français

Modélisation des expériences vécues par les Noir.e.s dans le monde avec l'artiste Alexis Peskine

Basé à Paris, l'artiste visuel, Alexis Peskine, est né d'une mère afro-brésilienne et d'un père franco-russe, et se trouve en résidence d'artiste à Pittsburgh depuis le 10 avril et y sera jusqu'au 10 mai 2019. Peskine a développé ce qu'il appelle l'"acupeinture," une technique consistant à utiliser des clous et du bois dans la composition de l'œuvre artistique. Peskine fait usage de cette technique afin de représenter un large éventail d'expériences vécues par les Noir.e.s à travers le monde, et faire circuler des récits à la fois personnels et collectifs. L'artiste était déjà venu à Pittsburgh en 2018 dans le cadre de la conférence, "Blackness, Citizenship, and the Arts," organisée par la Professeure Mame Fatou Niang (CMU). C'est alors qu'il avait engagé une discussion transatlantique entre les États-Unis et la France sur les questions de race, de représentations de l'expérience noire dans différents média, et d'activisme, aux côtés d'activistes, artistes, et universitaires (tels l'historienne de l'art Kilolo Luckett, l'écrivaine Isabelle Claverie, ou encore la chorégraphe Bintou Dembele).

Cet événement avait été l'occasion d'encourager des interactions directes entre artistes, universitaires, et membres du public. Peskine travaille à présent en collaboration étroite avec des étudiant.e.s de Carnegie Mellon, spécialisé.e.s dans des disciplines variées telles les langues modernes, l'architecture, et les sciences de l'informatique. Cela témoigne d'une association entre le Collège des Humanités et des Sciences Sociales et celui des Beaux-Arts. L'œuvre distinctive de Peskine suggère l'utilisation de clous de différentes tailles insérés à des degrés de profondeur variables dans le but de donner du relief en ajoutant texture et épaisseur. La plupart des œuvres de Peskine sont des portraits sur planche de bois entièrement composés de clous. Ceux-ci participent à la mémorialisation de ceux.celles ayant entrepris des voyages périlleux en mer, ou rendent hommage à des figures de proie de la résistance noire alliant histoires personnelles et globales. Le travail de Peskine permet également de mettre en lumière les ramifications, ou disjonctions, historiques et socio-politiques dans les contextes caribéen, africain, et européen.

C'est dans le cadre de sa résidence d'artiste à Pittsburgh que Peskine et les étudiant.e.s de Carnegie Mellon travaillent à la réalisation d'un bateau en trois dimensions censé représenter le Passage du milieu et, plus particulièrement, les expériences des Africain.e.s mis.e.s en esclavage et déporté.e.s vers les Amériques. Lors d'une

conversation avec Mame Fatou Niang à un événement-rencontre avec Peskine organisé en avril 2019 au studio du sculpteur basé à Pittsburgh James Simons, Niang a insisté sur l'interdisciplinarité rendue possible par le travail collaboratif et participatif engagé par Peskine avec les étudiant.e.s de CMU. Une telle initiative, consistant à inviter un.e artiste en résidence

en collaboration avec une institution d'études supérieures, est le rappel de la possibilité de nourrir de riches conversations et échanges aussi bien au sein qu'à l'extérieur de l'Université. La visite de Peskine à Pittsburgh révèle l'esquisse d'une interaction avec des récits personnels et collectifs mettant l'emphase sur les identités noires ainsi que des formes d'activisme socio-politique dans des travaux originaux et créatifs. L'ouvrage réalisé à Pittsburgh sera présenté à la fin de la résidence de Peskine, lors de l'exposition, "Afro Diasporic Circulations: A Night with French Visual Artist Alexis Peskine" qui aura lieu en mai 2019.



Jennifer Boum Make

English

Reflecting on Black Experience Globally with Artist Alexis Peskine

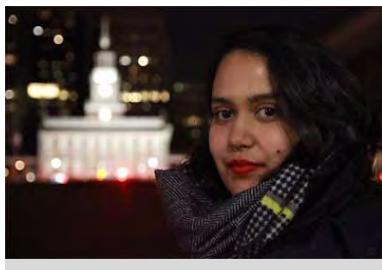
Paris-based visual artist Alexis Peskine, born from an Afro-Brazilian mother and French-Russian father, has been in residence in Pittsburgh since April 10, and will be staying until May 10, 2019. Peskine has developed what he calls "acupeinture" in French (in English, referring to a technique that combines nails and wood). This technique is used to represent a variety of Black experiences across spaces, and circulate individual and collective narratives. He had already come to Pittsburgh in 2018 in the context of the conference, "Blackness, Citizenship, and the Arts," organized by Associate Professor Mame Fatou Niang (CMU). There, along with activists, artists, and scholars (such as art historian Kilolo Luckett, writer Isabelle Claverie, and choreographer Bintou Dembele), Peskine engaged in a transatlantic dialogue between the US and France on issues of race, representations of blackness across media, and activism.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

This event was already an opportunity to encourage direct interactions between artists, scholars, and members of the public. Peskine is now working closely with Carnegie Mellon students from a variety of disciplines such as modern languages, architecture, and computer science, therefore reaching across the Colleges of Humanities and Social Sciences as well as Fine Arts. Peskine's distinctive artwork includes the use of different sizes of nails driven in at varied depths to create a sense of relief adding texture and sharpness. Most of Peskine's artworks are portraits made only with nails inserted onto wooden planks, often to memorialize those forced to undertake perilous sea journeys, or to pay tribute to leading figures of Black resistance weaving together personal and global (hi) stories. Peskine's work also reflects on the historical and sociopolitical ramifications and disjunctions across Caribbean, African, and European contexts.

Currently in Pittsburgh, Peskine and CMU students are working on a piece representing a three-dimensional raft reflecting the Middle Passage, in particular the experiences of enslaved Africans deported into the Americas. In a conversation with Mame Fatou Niang at a Meet and Greet event with Peskine at Pittsburgh-based sculptor James Simons's studio, Niang insisted on the interdisciplinary experience facilitated by Peskine's participatory and collaborative work with CMU students. Such an artist-in-residence initiative, in collaboration with a higher education institution, is a timely reminder of the possibility to cultivate productive conversation and exchanges within and outside the university. Peskine's visit to Pittsburgh reveals an attempt to engage with personal and collective stories focused on black identities and forms of sociopolitical activism in original and creative ways. The artwork will be presented at the end of Peskine's residency, during the exhibit, "Afro diasporic Circulations: A Night with French Visual Artist Alexis Peskine" in May 2019.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS



Dana I. Muniz Pacheco

Español

Migración y la carga de la documentación probatoria

En su *Manual sobre la protección de personas apátridas* de 2014, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas

para los Refugiados (ACNUR) plantea que la apatridia "a menudo es el resultado de problemas en la formulación y aplicación de leyes de nacionalidad" (4). Si bien frecuentemente este tema se discute como consecuencia de la movilidad o migración indocumentada, informes internacionales como el informe anual sobre la apatridia del ACNUR, así como una extensa literatura académica, documentan que la situación de las poblaciones en la región de América Latina que enfrentan la apatridia es usualmente en su "país de origen" y es mucho más común de lo que se planteaba hace una década.

Como lo discuten Lawrence & Price en *Citizenship in Question* (2019), la prevalencia del principio de jui solis en el hemisferio occidental no ha significado que a todas las personas que nacen en un territorio con este principio se les conceda la ciudadanía automáticamente. Como resultado de la alta movilidad en la región, así como en las comunidades rurales donde el acceso a las oficinas gubernamentales es limitado, muchas personas que legalmente tienen derecho a la ciudadanía no tienen acceso práctico a esta, y solo enfrentan los desafíos de su falta de documentación cuando cruzan (o intentan cruzar) las fronteras de su país o cuando intentan acceder a servicios públicos como la educación o buscar atención médica. Además, si bien el principio de jui solis otorga la ciudadanía a cualquier persona nacida en un territorio, también se confiere bajo la premisa de la documentación de los padres, lo que significa que los padres de un niño deben tener *algún tipo* de documentación cuando declaran a sus hijos para que tengan derecho a adquirir ciudadanía.

Hay varios escenarios en los que esto ha provocado un debate, más recientemente en la República Dominicana, donde en 2013, el Tribunal Constitucional declaró que los hijos de padres indocumentados o aquellos que están "en tránsito" no podían acceder a la ciudadanía dominicana incluso si hubieren nacido en el país. Las especificidades del caso, como la definición de "en tránsito" que no estaba clara y cómo afectó mayoritariamente a dominicanos con padres haitianos, llevaron este caso a foros internacionales que finalmente

llevaron a la Corte Interamericana de Derechos Humanos a instar al gobierno dominicano a restablecer y garantizar la ciudadanía a las personas afectadas por este fallo. Si bien se implementó un Plan de Regularización altamente discutible durante ocho meses, de 2014 a 2015, una de las quejas más recurrentes en la evaluación de su alcance fue la carga de proveer documentos de prueba que se impuso a los inmigrantes para proporcionar documentación de su residencia y arraigo en el país y demostrar que pertenecen a su comunidad local, aún cuando no había un rastro de documentos para probar su identidad.

Este ha sido un foco de atención de los académicos en Europa, como lo que Bhabha analiza en *Citizenship in Question* sobre el caso de la comunidad Roma dentro de la Unión Europea. Si bien esta es una comunidad que ha tenido presencia en los países durante siglos, las condiciones de exclusión que les ha sido impuestas les impide acceder a la ciudadanía en territorios en los que de otro modo serían reconocidos. Sin embargo, como analiza Bhabha, generar la cantidad exhaustiva de documentación de pruebas de pertenencia al territorio para documentar a esta gente se convierte no solo en una carga financiera, sino que también plantea preguntas sobre cómo el estado sigue siendo inaccesible o ausente para ese segmento de la población.

Si bien el gobierno dominicano actualmente declara que la cuestión de la documentación de los inmigrantes se resolvió con el Plan de Regularización y el camino hacia la naturalización a través de la Ley Especial 169 de 2014, las narrativas de las personas que no tuvieron acceso a ninguno de ellos revelan cómo hay mucho escepticismo y desconfianza en sus acercamientos al estado. Además, incluso aquellos que sí se inscribieron en cualquiera de estas opciones, aún enfrentan las limitaciones de exclusión social y cultural que tuvieron antes de obtener documentos, que a menudo no se incluyen en las discusiones sobre ciudadanía, centradas principalmente en el aspecto de los documentos. (Continuará)

English

Migration and the burden of evidentiary documentation

In their 2014 *Handbook on Protection of Stateless Persons*, the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) posits that statelessness "is often the result of problems in the framing and implementation of nationality laws" (4). Although it is frequently discussed as a consequence of undocumented mobility or migration, international reports such as the annual on statelessness from the UNHCR as well as extensive academic literature, document

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

that the situation of populations in the Latin American region who face statelessness "in their own country of origin" is far more common than it was thought about a decade ago.

As Lawrence & Price (2019) discuss in *Citizenship in Question*, the prevalence of the *jui solis* principle in the Western Hemisphere has not meant that everyone that is born in a territory with this principle is automatically granted citizenship. As a result of high mobility in the region as well as rural communities where access to government offices is limited, many people who are legally entitled to citizenship have no practical access to it, and only face the challenges of their lack of documentation when they cross (or attempt to) borders or when they try to access public services such as education or seek medical attention. Furthermore, while the *jui solis* principle grants citizenship to anyone born in a territory, it is also conferred under the premise of parental documentation, meaning, the parents of a child ought to hold *some* type of documentation when declaring their children for the child to acquire citizenship.

There are various scenarios in which this has stirred debate, more recently in the Dominican Republic, where in 2013, the Constitutional Court declared that children of undocumented parents or those who are "in transit" weren't allowed to access Dominican citizenship even if they were born in the country. The specificities of the case, such as how the definition of "in transit" was not clear, and how it affected a majority of dominicans with Haitian parents, brought this case to international forums which ultimately led the Inter-American Court of Human Rights to urge the Dominican government to reinstate and guarantee citizenship to the people affected by this ruling. While a highly debatable Regularization Plan was put in place for eight months from 2014 to 2015, one of the most recurring complaints in the evaluation of its success was the burden of evidentiary proof that was put on immigrants to provide documentation of their residence in the country and demonstrate belonging to their local community when there was not a paper trail of documents to proof their identity.

This has been the focus of attention of scholars in Europe, such as to what Bhabha reviews in *Citizenship in Question* of the case of Roma people within the European Union. While this is a community that has been in the countries for generations, their conditions of exclusion prevents them from accessing citizenship in territories in which they would be otherwise recognized. However, as Bhabha discusses, generating the exhaustive amount of document proof of *existence* and *belonging* for the state to document this people becomes not only a financial burden but it also poses questions about

how the state remains inaccessible or absent to that segment of the population.

While the Dominican government currently states that the issue of documentation of immigrants has been solved by the Regularization Plan and the path to naturalization through the Special Law 169 of 2014, the narratives of people who didn't access neither of these are revealing as to how much skepticism and mistrust they place on the state structure. Moreover, even those who did enroll in either of these options, still face the social and cultural exclusion experiences they did before getting documents, which is often not included in discussions on citizenship, which mainly focus on the documents aspect of it. (To be continued)

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd



Nicole Sanches

Dutch

Wat is kleinschaligheid in de Caribische context?

Het Caribische gebied bestaat grotendeels uit een verzameling kleine plaatsen, met name eilanden. Momenteel houdt de vraag mijn bezig op welke manier 'kleinheid' oftewel kleinschaligheid invloed heeft op het idee

van authenticiteit en identiteit in de Caribische context. Kleinschaligheid is natuurlijk niet beperkt tot eilanden en kan ook van toepassing zijn op grotere gebieden en op het vasteland. Mensen uit Suriname hebben bijvoorbeeld een gewoonte waarbij ze bij het ontmoeten van een persoon de namen van hun ouders vragen. Ze doen dit om verschillende redenen. Ten eerste helpt het om een mogelijke relatie tussen hen te onderzoeken (een kleine kans op het zijn van verre familieleden kan invloed hebben op hoe hun relatie voortzet). Ten tweede, geeft het kennen van iemands familienaam een indruk van diens positie binnen de Surinaamse gemeenschap. Een bekende Nederlands-Caribische carbaratier paste deze gewoonte met humor toe tijdens de interviews in zijn televisieshow. Hij stelde zijn gasten routinematiig de vraag: "Wie is je vader, wie is je moeder?"¹ Deze manier van ondervragen toont overeenkomsten met de manieren waarop mensen in kleinere gemeenschappen betekenis geven aan de onderlinge relaties: de ons-kent-ons- gemeenschap.

Tijdens mijn verblijf op Sint Eustatius werd mij vaak gevraagd of ik tot 'deze' of 'die' familie behoorde. Locals vroegen soms waarom ze me nog nooit hadden gezien, of was het dat ze waren vergeten wie mijn ouders waren. Onder sommige van de studenten waar ik mee werkte, kreeg ik het label 'Yankee', omdat mijn uitspraak Amerikaans klonk en ik niet kundig was in het lokale dialect. De notie van Yankee verwees hier niet enkel naar mensen uit de Verenigde Staten maar benadrukte mijn andersheid zonder mijn Nederlanderschap uit te sluiten. Lokaal dialect, een Creools Engels dat Nederlandse woorden en uitdrukkingen van omliggende eilanden bevat, werd opgevat als een specifieke taalvaardigheid en een bewijs van kleinheid, omdat je deel moet uitmaken van de gemeenschap om er vaardig in te zijn. De studenten aarzelde niet om mij de juiste uitspraak te leren zodat ik mijn lokale taalvaardigheden kon verbeteren.

De notie van kleinheid is absoluut niet beperkt tot het Caribisch

gebied, maar het is interessant om te kijken naar de manier waarop het zich afspeelt in het Caribisch gebied. Omdat het Caribisch gebied met name afhankelijk is van materiële, economische en sociale migratie, is de kleinschaligheid van een eiland verbonden met andere eilanden en landen. Authenticiteit impliceert dus niet noodzakelijkerwijs uitsluitingspraktijken, maar eerder een relationeel fundament. Om als ander te worden beschouwd hoeft dan ook niet in strijd te zijn met inclusiviteit. Elk vertoning van kleinheid is daarom ook een bewijs van het transnationale karakter dat inherent is aan het Caribische gebied.

¹ Zie hier een fragment van een interview: Raymann is Laat! Uitzending 30 Maart, 2014 . <https://www.youtube.com/watch?v=UgGm73KO3w8>

English

What is smallness in the Caribbean?

The Caribbean region is largely a gathering of small places, islands in particular. Currently I am wondering in what ways 'smallness' affects a notion of authenticity and identity in the Caribbean context. Smallness is ofcourse not limited to islands and can also apply to larger areas and mainlands. For example, people from Suriname have a custom where upon meeting another person they ask for the names of their parents. They do so for several reasons. For one, it helps to estimate any relation between them (any chance of being distant relatives may impact how their relationship continues). Second, knowing the familyname indicates a persons' position in Surinamese society. A well known Dutch-Caribbean comedian humorized the custom when he routinely applied this inquiry to his guests, asking: "who is your father and who is your mother?"¹ This way of inquiring shows similarities with the ways people on islands and in small towns relate to each other: the us-knows-us community.

During my time on Sint Eustatius I was often asked if I belonged to 'this' or 'that' family. Locals sometimes asked why they had never seen me before, or was it that they had forgotten who my parents were. Among some of the students I worked with it I was labeled a Yankee, because I "talk like a Yank" and was unfluent in local dialect. The notion of Yankee here referred to more than people from the United States and emphasized my otherness while not excluding my Dutchness. Local dialect, a creole English which includes Dutch words and phrases from surrounding islands was understood as a specific language skill and a testament of smallness as you have to be part of the community to be skilled at it. The students were quick to teach me the right pronunciation to enhance my local language skills.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

The idea of smallness is ofcourse not limited to the Caribbean, but it is interesting to look at the ways in which it plays out in the Caribbean. As the Caribbean is particularly dependant upon material, economic and social migration, an islands' smallness is linked to other islands and countries. Authenticity then, does not necessarily imply an exclusionist point of view, but rather a relational groundwork. To be considered other does not have to conflict with being included. Every testament of smallness is therefore also proof of the transnational that is inherent to the Caribbean.

¹ "Wie is je vader, wie is je moeder?" as pronounced in Dutch. Click the link to view an interview on the show Raymann is Laat! Broadcasted March 30, 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=UgGm73KQ3w8>

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

Papiamento/u

Un idioma di instrukshon straño

E tres delaster lunanan a dediká e kolumna aki na e idioma Papiamentu/o. Nos a bai bék den historia te na 1499, kaminda nos a wak e promé desaroyonan di e idioma. A para ketu na e proceso di kreolisashon i proceso di relexifikasiashon (e desaroyo di vokabulario di un idioma) di Papiamentu/o. Tambe a para ketu na e forma ku e idioma Papiamentu/o a establese su mes como idioma materno na e islana ABC i tambe kon Papiamentu/o a hasi su entrada den literatura i masa media. Finalmente nos a wak kon e idioma straño Hulandes a wòrdú introdusí como e úniko idioma di instrukshon den skol riba e islana, kaminda e idioma materno di e gran mayoria ta Papiamentu/o.

Manera a menshoná den e kolumna di luna pasá, Hulandes a keda introdusí esclusivamente como idioma di instrukshon riba e islana de Aruba, Boneiru i Kòrsou na año 1918 (Eckkrammer, 1999). E introdukshon aki tabata un resultado di oumento di finansa for di gobièrnu Hulandes pa e enseñansa di e islana. Pues por konklui ku pasó Hulanda a kuminsa invertí mas sén den e sistema di edukashon riba e islana, for di 'top-down' e kambio aki a tuma lugá.

Den transkurso di tempu algun aktitut negativo a kuminsá lanta en konekshon ku e idioma straño aki na e skolnan (Eckkrammer, 1999). Pero interesante ta ku mayoria kritika tabata bini di strañeronan ku tabata papia Spaño i Hulandes. Mayoria habitantenan lokal mes tabata duda den e idioma Papiamentu/o pa funshoná como e idioma di intrukshon na skolnan (Eckkrammer, 1999). Martinus (1990) ta splika: "No tabata habitantenan lokal ku tabata papia Papiamentu ta esunna ku a tuma e promé defensa pa e idioma, pero e strañeronan."

Trinta año despues e yunan di tera mes a kuminsa defendé nan idioma i su posishon. Un di e promé maneranan ku esaki a sosodé tabata dor di spich i trabou di un di e poetanan di mas baliosos di Papiamentu, Pierre Lauffer. Pero tòg Martinus (1990) ta sigui splika ku e aktitut di e habitantenan pa ku Papiamentu, serka e intelectualnan i hende komun, a keda hasitante i dualistikó.

Pa desenia a sigui hibá diskushon den kuadro di e idioma di instrukshon. E diskushon aki tabata primeramente e resultado pober den enseñansa riba e islana (Kibbelaar, 2012). Un grupo di hende ta konvensí ku un mucha mester risibí edukashon den su mes idioma materno pa asina e por maksimá su prestashon eskolar.

Un otro grupo ta prekupá ku risibí edukashon na Papiamentu/o lo limitá e opshonan edukashonal di e mucha despues (Kibbelaar, 2012). E diskushon aki a hiba na diferente investigashón científiko i tambe kambio den e idioma di instrukshon. Den e kolumna di otro luna nos lo para ketu na e desaroyonan aki.



Melissa Koeiman

Eckkrammer, E. (1999). The Standardisation of Papiamentu: New Trends, Problems and Perspectives. *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 69/1, 59-74.

Kibbelaar, J. (2012). 'De rol van taal in het Curaçaose Onderwijs: een verkenning van kansen en knelpunten'. Doctoral Tweede Graads Nederlands: Universiteit van Amsterdam.

Martinus Arion, F. (1990): "Papiamentu on the road to emancipation", in: FODOR, I. & HAGEGE, C. (Eds), Sprachrefonn Geschichte und Zukunjt, Hamburg, Buske. 127-149.

English

A foreign instruction language

The last three months this column was dedicated to the Papiamentu/o language. We went back in to history to 1499, where we looked at the first developments of the language. We looked at the creolization process and the relexification process (vocabulary development of a language) of Papiamentu/o. We also looked at the process of Papiamentu/o establishing itself as mother tongue and it making its way in to literature and the mass media. Finally we looked at how the foreign language of Dutch was then introduced solely as instruction language in the schools, while the mother tongue of the majority is Papiamentu.

As mentioned in last month's column, Dutch was introduced exclusively as the school instruction language on the island of Aruba, Bonaire and Curaçao in 1918 (Eckkrammer, 1999). This introduction was the result of an increase in financing of the Dutch government in the education of the islands. Thus one can say that because the Dutch started investing more money in the education system of the islands, this top-down change was made.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

In the coming years after the introduction of Dutch in the education system, some negative attitudes regarding this 'foreign' language as instruction language started to arise (Eckkrammer, 1999). But interestingly still the majority of the complaints came from foreigners, namely Dutch and Spanish speaking inhabitants. Most locals had doubts in the quality of the vernacular of Papiamentu Papiamentu/o and doubted if Papiamentu could be used in the education system (Eckkrammer, 1999). Martinus (1990) explains: "It was not native-speakers of Papiamentu who really took up its first defense but foreigners".

Thirty years later native speakers of Papiamentu themselves began defending their language and its position. One of the primary ways in which this defense occurred was through voice and work of one of the most distinguished Papiamentu poets, Pierre Lauffer. But still Martinus (1990) explains that the attitude of the native speakers, both under intellectuals and common people, towards Papiamentu has always been hesitant and dualistic.

Decennia long high discussions were held in regards to the instruction language in the education. These discussions were primarily the result of the poor education results on the islands (Kibbelaar, 2012). A group of people were convinced that a child should receive education in his mother tongue for a maximization of his performances. Another group was worried that receiving education in Papiamentu/o would limit the options of the child in later education (Kibbelaar, 2012). These discussions led to scientific research and finally also in changes regarding the language of instruction. In next month's column we will look at this development.

Eckkramer, E. (1999). The Standardisation of Papiamentu: New Trends, Problems and Perspectives. *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 69(1), 59-74.

Kibbelaar, J. (2012). 'De rol van taal in het Curaçaoese Onderwijs: een verkenning van kansen en knelpunten'. Doctoraal Tweede Graads Nederlands: Universiteit van Amsterdam.

Martinus Arion, F. (1990): "Papiamentu on the road to emancipation", in: FODOR, I. & HAGEGE, C. (Eds), Sprachrefonn Geschichte und Zukunjt, Hamburg, Buske. 127-149.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

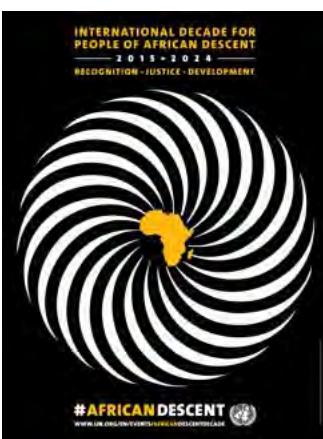
Virgin Islander

Liberation, Freedom & African Unity in Our VI Caribbean



In honorable respect to people of African ancestry and international cultural heritages observances celebrating freedom movements and liberating achievements of the African world, the Virgin Islands of the United States annually celebrates, commemorates and recognizes *Virgin Islands African Heritage Week* and *African Liberation Day* in May. Enacted through Act 5473 of 1989 pursuant to Title 1, Chapter 11, Section 192, General Provisions of the Virgin Islands Code, *Virgin Islands African Heritage Week (VIAHW)* and *African Liberation Day (ALD)* are commemorated annually during the third week of May and on May 25th respectively. African Freedom/Liberation Day gives respectful historic tributes to trailblazers of Pan Africanism inclusive of yet not limited to exceptional Virgin Islanders Rev. Dr. Edward Wilmot Blyden; Hubert Harrison; Dr. Lezmore Emanuel; Dr. Marva Sprauve Browne; Professor Gene K. Emanuel; and others worthy of mention both living and ancestral.

Virgin Islands African Heritage Week and *African Liberation Day* provide historic and cultural heritage observances that reaffirm the ancestral heritage and cultural linkages to Africa, the patriotic ties to the United States of America in honor of the contributions of people of African descent, in concert with restoring ancestral memory of the positive traditions, quests for freedom, and dignified heritage of Africa and the African World inclusive of our trans-cultural liberation achievements of our beloved Virgin Islands Caribbean Americas. Themes of liberation, freedom, restorative justice, liberation and resilience are celebrated by, of and for Global Indigenous African people who have traversed through the Virgin Islands Caribbean Americas.



In May 2019, *Virgin Islands African Heritage Week* and *African Liberation Day* observances continue their alignment during the fifth year of the International Decade

for People of African Descent (IDPAD) proclaimed by the General Assembly of the United Nations from January 1, 2015 to December 31, 2024 (UN Resolution 68/237) with the theme of "People of African Descent: Recognition, Justice and Development." In the Virgin Islands (US), the Caribbean and Global African World Community, the entire month of May is set aside for reflections, contemplations, introspections, community actions, and commemora-

tive celebrations for, by and with Virgin Islanders of African Descent in reverent remembrance of *African Liberation/Freedom Day* in honorable tribute to our proud, productive, resilient and long-standing African civilizations, culture, heritage, arts, technologies, sciences and more that are ancestrally linked to and oftentimes intentionally excluded from the annals of history and traditions within our Virgin Islands Caribbean Americas. African Liberation Day is observed, celebrated and commemorated in local regional, national and international.

Virgin Islands African Heritage Week and *African Liberation Day* commemorative observances are organized by Virgin Islands-based ALD Coalition organizations; Pan African Support Group (PASG); Per Ankh M Smai Tawi; Ethiopian World Federation (EWF); African Diaspora Youth Development Foundation; United Caribbean Association (UCA); House of Nyahbinghi; KWANZAA365; Sankofa Saturdays Youth Enrichment; Roaryal Abeba; Ethiopia Africa Black International Congress (EABIC); We Grow Food/Bordeaux Farmers Association; and others. The 21st century collaborative work of Virgin Islands Caribbean organizations in concert with nongovernmental organizations (NGOs) and civil society networks (CSNs) are dynamically and proactively linked with Caribbean Community (CARICOM); Caribbean Pan African Network (CPAN); Pan African Diaspora Union (PADU); All African People's Revolutionary Party (AAPRP); All African Women's Revolutionary Union (AAWRU); National Coalition Of Blacks for Reparations in America (NCOBRA); Universal Negro Improvement Association-African Communities League (UNIA-ACL); Pan African Women's Organization (PAWO); African Union Commission (AUC); All African Youth Movement



Chenzira Davis Kahina

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

(AAYM); Central American Black Organizations (CABO); Nation of Islam (NOI); Caribbean and International Rastafari Orders/Councils; Caribbean Chapter of the International Network In Defense of Humanity (CCINIDH); Caribbean Peace Movement; Caribbean Reparations Commission (CRC); and others. *"The end result that we envisage is a CARICOM that is suffused with a philosophy and mechanisms of people participation and a CARICOM with a concrete agenda that goes way beyond issues of trade, and that is consciously designed to reconnect with our people's historical struggle to emancipate themselves and to construct a higher reality of cultural, psychological, political, economic, national, regional SOVEREIGNTY and SELF DETERMINATION."* (David Comissiong (2018) — H.E. Ambassador of Barbados to CARICOM et.al.

Virgin Islands African Heritage Week and African Liberation Day recognize the historic First Conference of Independent African States convened in 1958 led by Dr. Kwame Nkrumah, the first president of the independent Republic of Ghana—an African nation that many Virgin Islands Caribbean persons have ancestral family lineage with. Outcomes, resolutions and next steps from the 60th Anniversary of the All African Peoples' Conference hosted at the University of Ghana- Legon Campus in December 2018 highlighted African Unity inclusive of strategies, systems, SMART growth to strengthen sustainable Global African economies, industries, technologies, environments, agriculture, education-health-wellness institutions, security and more as we restore our shared humanity. African Liberation Day events maintain an organizational platform for the Government of the Virgin Islands to promote Global African World and Pan African collaborative interactions with VI Caribbean NGOs, CSOs, community-based organizations and institutions, inclusive of the University of the Virgin Islands (UVI), the only Historically Black College and University (HBCU) in the Caribbean and its' Virgin Islands Caribbean Cultural Center (VICCC@UVI), to organize, teach, research, cultivate, nurture and institute Virgin Islands African Heritage Week and African Liberation Day Cultural Heritage Education (CHE) and commemorative socioeconomic activities.

Support. Invest. Promote. #SIPVICaribbeanCulture Celebrate Our Cultural Heritage Legacy.

#RemainInspired #AfricanLiberationDay365

- <https://www.un.org/en/events/africandescentdecade/plan-action.shtml>
- <https://africanliberationday.net/>
- <https://soundcloud.com/africaworldnowproject/all-african-peoples-conference-dec-1958-2018> Audio of AAPC@60-

December 2018 Academic UoG

- <https://www.facebook.com/chenzirakahina/videos/945946168932747/?t=12> AAPC@60 University of Ghana Dec 2018-Youth Panel
- <https://www.facebook.com/chenzirakahina/videos/945801692280528/?t=2> AAPC@60 University of Ghana Dec 2018- Ghana Presidential Remarks
- <https://www.facebook.com/chenzirakahina/videos/945817422278955/?t=420> AAPC@60 University of Ghana Dec 2018- SMART Technologies
- <https://www.facebook.com/chenzirakahina/videos/945876308939733/?t=7> Chief of Maroons of Jamaica - AAPC@60 University of Ghana Dec 2018
- <http://viccc.uvi.edu>
- <http://wuvu.uvi.edu>

Español

Liberación, libertad y unidad africana en nuestro VI Caribe

Las Islas Vírgenes de los Estados Unidos celebran, conmemoran y reconocen la Semana de la Herencia Africana y el Día de la Liberación Africana de las Islas Vírgenes Africanas y el Día de la Liberación Africana en mayo. Promulgado por medio de la Ley 5473 de 1989 de conformidad con el Título 1, Capítulo 11, Sección 192, las Disposiciones Generales del Código de las Islas Vírgenes, la Semana de la Herencia Africana de las Islas Vírgenes (VIAHW) y el Día de la Liberación Africana (ALD) se conmemoran anualmente durante la tercera semana de mayo y el 25 de mayo respectivamente. El Día de la Libertad / Liberación de África ofrece homenajes históricos respetuosos a los pioneros del panafricanismo, incluidos, entre otros, el excepcional Dr. Edward Wilmot Blyden; Hubert Harrison; Dr. Lezmore Emanuel; La Dra. Marva Sprauve Browne; El profesor Gene K. Emanuel; Y otros dignos de mencionar tanto vivos como ancestrales.

La Semana de la Herencia Africana de las Islas Vírgenes y el Día de la Liberación Africana brindan observancias del patrimonio histórico y cultural que reafirman el patrimonio ancestral y los vínculos culturales con África, los lazos patrióticos con los Estados Unidos de América en honor a las contribuciones de los afrodescendientes, en concierto con la restauración. memoria ancestral de las tradiciones positivas, búsqueda de la libertad y la herencia digna de África y el mundo africano, incluidos nuestros logros de liberación transcultural de nuestras queridas Islas Vírgenes del Caribe, América. Los temas de liberación, libertad, justicia restaurativa, liberación y resiliencia son celebrados por, por y para los pueblos africanos indígenas

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

globales que han atravesado las Islas Vírgenes, el Caribe y las Américas.

En mayo de 2019, las celebraciones de la Semana del Patrimonio Africano de las Islas Vírgenes y el Día de la Liberación Africana continúan su alineación durante el quinto año del Decenio Internacional para las Personas de Ascendencia Africana (IDPAD) proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas del 1 de enero de 2015 al 31 de diciembre, 2024 (resolución 68/237 de la ONU) con el tema "Personas de ascendencia africana: reconocimiento, justicia y desarrollo". En las Islas Vírgenes (EE. UU.), La Comunidad Mundial de África del Caribe y el Caribe, se retira todo el mes de mayo. para reflexiones, contemplaciones, introspecciones, acciones comunitarias y celebraciones conmemorativas para, por y con los isleños de origen afrodescendiente en conmemoración reverente del Día de la Liberación / Libertad Africana en honor honorable a nuestras civilizaciones africanas orgullosas, productivas, resilientes y de larga data. , patrimonio, artes, tecnologías, ciencias y más, que están vinculados de forma ancestral y muchas veces se excluyen intencionalmente de los anales de la historia y la tradición. Iones dentro de nuestras Islas Vírgenes Caribe Américas. El Día de la Liberación Africana se celebra, celebra y conmemora a nivel regional, nacional e internacional.

La Semana de la Herencia Africana de las Islas Vírgenes y el Día de la Liberación Africana reconocen la histórica Primera Conferencia de Estados Africanos Independientes convocada en 1958, dirigida por el Dr. Kwame Nkrumah, el primer presidente de la República independiente de Ghana, una nación africana que muchas personas caribeñas de las Islas Vírgenes tienen familia ancestral linaje con. Los resultados, las resoluciones y los próximos pasos del 60º aniversario de la Conferencia de Todos los Pueblos Africanos organizada en el campus de Legon en la Universidad de Ghana en diciembre de 2018 destacaron la Unidad Africana que incluye estrategias, sistemas, el crecimiento INTELIGENTE para fortalecer las economías, industrias y tecnologías africanas globales sostenibles. , entornos, agricultura, instituciones de educación, salud, bienestar, seguridad y más a medida que restauramos nuestra humanidad compartida. Los eventos del Día de la Liberación Africana mantienen una plataforma organizativa para que el Gobierno de las Islas Vírgenes promueva las interacciones de colaboración entre el mundo africano y el Panafriquiano con las VI ONG caribeñas, OSC, organizaciones e instituciones basadas en la comunidad, incluida la Universidad de las Islas Vírgenes (UVI) , el único Colegio y Universidad Históricamente Negro (HBCU) en el Caribe y su Centro Cultural del Caribe de las Islas Vírgenes (VICCC @ UVI), para organizar, enseñar, investigar,

cultivar, nutrir e instituir la Semana del Patrimonio Africano de las Islas Vírgenes y el Día Cultural de la Liberación Africana. Educación del patrimonio (CHE) y actividades socioeconómicas conmemorativas.

Apoyo. Invertir. Promover. #SIPVICaribbeanCulture Celebre nuestro legado de patrimonio cultural.
#RemainInspired # AfricanLiberationDay365

Français

Libération, liberté et unité africaine dans notre région des Caraïbes

En ce qui concerne les personnes d'ascendance africaine et les célébrations du patrimoine culturel international célébrant les mouvements de libération et les réalisations libératrices du monde africain, les îles Vierges des États-Unis célèbrent, commémorent et commémorent chaque année la Semaine du patrimoine africain et la Journée de la libération de l'Afrique des îles Vierges. Adopté par la loi 5473 de 1989 en vertu du titre 1, chapitre 11, section 192, Dispositions générales du code des îles Vierges, la Semaine du patrimoine africain des îles Vierges (VIAHW) et le Jour de la libération de l'Afrique (ALD) sont commémorés chaque année au cours de la troisième semaine de mai. le 25 mai respectivement. La Journée africaine de la liberté et de la libération rend des hommages historiques respectueux aux pionniers du panafrikanisme, y compris, sans toutefois s'y limiter, les exceptionnels Virgin Islanders Rev. Dr. Edward Wilmot Blyden; Hubert Harrison; Dr. Lezmore Emanuel; Dr. Marva Sprauve Browne; Le professeur Gene K. Emanuel; et d'autres dignes de mention à la fois vivant et ancestral.

Les îles Vierges, la Semaine du patrimoine africain et la Journée de la libération africaine, offrent des observances du patrimoine historique et culturel qui réaffirment le patrimoine ancestral et les liens culturels avec l'Afrique, les liens patriotiques avec les États-Unis d'Amérique en hommage aux contributions des personnes d'ascendance africaine mémoire ancestrale des traditions positives, des quêtes de liberté et du patrimoine digne de l'Afrique et du monde africain, y compris de nos réalisations en matière de libération transculturelle de notre bien-aimé îles Vierges des Caraïbes, Amériques. Les thèmes de la libération, de la justice réparatrice, de la libération et de la résilience sont célébrés par, pour et pour les peuples africains autochtones globaux qui ont traversé les Amériques, les îles Vierges et les îles Vierges.

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

En mai 2019, les célébrations de la Semaine du patrimoine africain et de la Journée de la libération africaine des îles Vierges continuent de s'aligner pendant la cinquième année de la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine (IDPAD) proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies du 1er janvier 2015 au 31 décembre. , 2024 (résolution des Nations Unies 68/237) sur le thème «Les personnes d'ascendance africaine: reconnaissance, justice et développement».

Aux îles Vierges américaines, dans la Communauté mondiale des Caraïbes et du monde africain, tout le mois de mai est réservé pour des réflexions, des contemplations, des introspections, des actions communautaires et des célébrations commémoratives pour, par et avec les habitants des îles Vierges d'ascendance africaine, en souvenir respectueux de la Journée de la libération et de la libération de l'Afrique, en hommage à nos civilisations fière, productive, résiliente et durable , patrimoine, arts, technologies, sciences et autres qui sont liés de manière ancestrale à et souvent délibérément exclus des annales de l'histoire et de la tradition ions au sein de nos îles Vierges Caraïbes Amériques. La Journée de la libération de l'Afrique est célébrée, célébrée et commémorée aux niveaux régional, national et international.

Îles Vierges Les manifestations commémoratives de la Semaine du patrimoine africain et de la Journée de la libération de l'Afrique sont organisées par les organisations de la Coalition ALD basées aux îles Vierges; Groupe de soutien panafricain (PASG); Per Ankh M Smai Tawi; Fédération mondiale éthiopienne (EWF); Fondation pour le développement de la jeunesse de la diaspora africaine; United Caribbean Association (UCA); La maison de Nyahbinghi; KWANZAA365; Enrichissement de la jeunesse du samedi à Sankofa; Roaryal Abeba; Congrès international noir africain d'Ethiopie (EABIC); We Grow Food / Association des agriculteurs de Bordeaux; et d'autres. Le travail de collaboration des organisations des Caraïbes des îles Vierges au XXIe siècle, de concert avec les organisations non gouvernementales (ONG) et les réseaux de la société civile (RSE), est lié de manière dynamique et proactive à la Communauté des Caraïbes (CARICOM); Réseau panafricain des Caraïbes (CPAN); Union panafricaine de la diaspora (PADU); Parti révolutionnaire populaire africain (AAPRP); L'Union africaine des femmes révolutionnaires (AAWRU); Coalition nationale des Noirs pour la réparation en Amérique (NCOBRA); Association Universelle d'Amélioration Négro - Ligue des Communautés Africaines (UNIA-ACL); Organisation panafricaine des femmes (PAWO); Commission de l'Union africaine (CUA); Mouvement de tous les jeunes africains (AAYM); Organisations noires d'Amérique centrale (CABO); Nation

of Islam (NOI); Ordres / Conseils Rastafari des Caraïbes et internationaux; Chapitre des Caraïbes du Réseau international pour la défense de l'humanité (CCINIDH); Mouvement de la paix des Caraïbes; Commission des réparations des Caraïbes (CRC); et d'autres. «Le résultat final que nous envisageons est une CARICOM imprégnée d'une philosophie et de mécanismes de participation populaire et un CARICOM doté d'un programme concret allant au-delà des questions commerciales, et conçu consciemment pour renouer avec le combat historique de notre peuple pour s'émanciper. eux-mêmes et de construire une réalité plus élevée de SOUVERAINETÉ et de SELF DETERMINATION culturelle, psychologique, politique, économique, nationale et régionale. »(David Comissiong (2018) - SE Ambassadeur de la Barbade auprès de la CARICOM et autres.

La Semaine du patrimoine africain et la Journée de la libération africaine aux îles Vierges reconnaissent la première conférence historique des États africains indépendants convoquée en 1958 sous la présidence de M. Kwame Nkrumah, premier président de la République indépendante du Ghana, une nation africaine dans laquelle de nombreuses personnes des Caraïbes vierges possèdent une famille ancestrale lignée avec. Les résultats, les résolutions et les prochaines étapes du 60ème anniversaire de la Conférence panafricaine des peuples organisée sur le campus de l'Université de Ghana-Legon en décembre 2018 ont mis en lumière l'unité africaine incluant les stratégies, les systèmes et la croissance SMART pour renforcer les économies, industries et technologies africaines globales et durables , environnements, agriculture, institutions d'éducation, de santé et de bien-être, de sécurité et plus encore dans la restauration de notre humanité commune. Les manifestations de la Journée de la libération de l'Africain constituent une plate-forme organisationnelle permettant au gouvernement des îles Vierges de promouvoir les interactions globales africaines aux niveaux mondial et panafricain avec les ONG, organisations de la société civile, organisations et organisations communautaires, y compris l'Université des îles Vierges. , la seule université et université historiquement noire (HBCU) des Caraïbes et son centre culturel des îles Vierges des Caraïbes (VICCC @ UVI) à organiser, enseigner, faire de la recherche, cultiver, nourrir et instituer la Semaine du patrimoine africain et la Journée de la libération africaine Education au patrimoine (CHE) et activités socio-économiques commémoratives.

Soutien. Investir. Promouvoir. #SIPVICaribbeanCulture Célébrez notre héritage culturel.
#RemainInspired # AfricanLiberationDay365

GRADUATE STUDENT CORNER



Keisha Wiel

How to do a Conference as a Graduate Student

Since the conference is approaching next month, this month's post will be aimed more at graduate students who are preparing to go to their first conferences. But for other graduate students, maybe you this will be helpful for you too or maybe you

can even add tips of your own! Although CSA was not my first conference, it was the first time I was in a space dedicated to the Caribbean and I did not feel out of place. Even though it was all these things to me, it also was overwhelming. So many great panels to see, workshops to attend, and events. So here are some tips that can help with your first (or second, third, etc.) CSA conference.

The first tip that honestly sets the tone of whether you can attend the conference or not is affording the conference. In particular, the CSA conference tends to be in some amazing places but also can get costly depending on the destination. Finding funding would be the biggest task you would have to tackle before going. Many schools offer funding for students to attend conferences. The trick is finding the funding and figuring out the deadline to apply. Some schools offer full funding, while others offer partial funding. If your school offers partial funding look to see if there are any other opportunities that might be available to you. For instance, the funding that I can apply for at my university basically covers the plane ticket to and from the conference destination. This leaves the registration, lodging, food, and other expenses. However, one of the things that my university allows is for certain student organizations to use their funds to cover registration. Check with any graduate student organization on campus to see if they cover the registration. Another tip would be to apply for the travel grant from CSA. The grant can either be a partial or full grant so take advantage for future conferences.

The second tip would be to make the most out of your time at the conference. Going to your first conference, one of the first things you will realize is that it can be overwhelming. The first suggestion would be to get the conference app and highlight all the panels that you would want to see. And then take a deep breath and tell yourself, "I will not see many of these." Unfortunately, there are often way too many panels that you have time for. Personally, I circle all

the ones I want to see, then star the ones that I have to see, and put question marks for potential ones if I have the time. Choosing which panels to go to depends on who is presenting, what they are presenting on, and if it will have an impact on your research. If you can't make a panel, look up the person's email and see if they are able to meet with you. Hope these tips help and see you in Santa Marta!

Español

Cómo hacer una conferencia como estudiante graduado

Como la conferencia se aproxima el próximo mes, la publicación de este mes estará dirigida más a los estudiantes graduados que se están preparando para asistir a sus primeras conferencias. Pero para otros estudiantes de posgrado, quizás esto también sea útil para usted o tal vez incluso pueda agregar sus propios consejos. Aunque CSA no fue mi primera conferencia, fue la primera vez que estuve en un espacio dedicado al Caribe y no me sentí fuera de lugar. A pesar de que era todo para mí, también fue abrumador. Tantos grandes paneles para ver, talleres para asistir y eventos. Así que aquí hay algunos consejos que pueden ayudarlo con su primera (o segunda, tercera, etc.) conferencia de CSA.

El primer consejo que honestamente establece el tono de si puede asistir a la conferencia o no es para pagar la conferencia. En particular, la conferencia CSA tiende a ser en algunos lugares increíbles, pero también puede resultar costosa dependiendo del destino. Encontrar financiamiento sería la tarea más grande que tendría que abordar antes de ir. Muchas escuelas ofrecen fondos para que los estudiantes asistan a conferencias. El truco es encontrar la financiación y determinar el plazo para presentar la solicitud. Algunas escuelas ofrecen financiación completa, mientras que otras ofrecen financiación parcial. Si su escuela ofrece fondos parciales, vea si hay otras oportunidades disponibles para usted. Por ejemplo, la financiación que puedo solicitar en mi universidad cubre básicamente el boleto de avión hacia y desde el destino de la conferencia. Esto deja el registro, alojamiento, comida y otros gastos. Sin embargo, una de las cosas que mi universidad permite es que ciertas organizaciones estudiantiles usen sus fondos para cubrir el registro. Consulte con cualquier organización de estudiantes graduados en el campus para ver si cubren la inscripción. Otro consejo sería solicitar la beca de viaje de CSA. La subvención puede ser una subvención parcial o total, así que aproveche para futuras conferencias.

El segundo consejo sería aprovechar al máximo su tiempo en la conferencia. Al ir a su primera conferencia, una de las primeras

GRADUATE STUDENT CORNER cont'd

cosas que se dará cuenta es que puede ser abrumadora. La primera sugerencia sería obtener la conferencia y resaltar todos los paneles que desea ver. Y luego respire hondo y dígase: "No veré muchos de estos". Desafortunadamente, a menudo hay demasiados paneles para los que tiene tiempo. Personalmente, encierro en un círculo todos los que quiero ver, luego apunto los que tengo que ver y pongo signos de interrogación para los posibles si tengo tiempo. La elección de los paneles a los que acudir depende de quién los presenta, en qué se presentan y si afectará su investigación. Si no puede crear un panel, busque el correo electrónico de la persona y vea si pueden reunirse con usted. Espero que estos consejos te ayuden y nos veamos en Santa Marta!

Français

Comment faire une conférence en tant qu'étudiant diplômé

Comme la conférence approchera le mois prochain, la publication de ce mois-ci s'adressera davantage aux étudiants des cycles supérieurs qui se préparent à se rendre à leurs premières conférences. Mais pour d'autres étudiants diplômés, cela vous sera peut-être utile ou vous pourrez même ajouter vos propres conseils! Le CSA n'était pas ma première conférence, c'était la première fois que je me trouvais dans un espace dédié aux Caraïbes et je ne me sentais pas à l'endroit. Même si c'était tout pour moi, c'était aussi écrasant. Tant de grands panneaux à voir, d'ateliers et d'événements. Voici donc quelques conseils qui peuvent vous aider lors de votre première (ou deuxième, troisième, etc.) conférence CSA.

Le premier conseil qui donne honnêtement le ton de savoir si vous pouvez ou non assister à la conférence est de vous le permettre. En particulier, la conférence de la CSA a tendance à se dérouler dans des lieux extraordinaires, mais peut aussi coûter cher en fonction de la destination. La recherche de financement serait la plus grande tâche à laquelle vous auriez à vous attaquer avant de partir. De nombreuses écoles offrent un financement pour que les élèves puissent assister à des conférences. L'astuce consiste à trouver le financement et à déterminer la date limite pour postuler. Certaines écoles offrent un financement complet, tandis que d'autres offrent un financement partiel. Si votre école offre un financement partiel, cherchez s'il existe d'autres possibilités qui pourraient vous être offertes. Par exemple, le financement que je peux demander à mon université couvre essentiellement le billet d'avion aller-retour pour la destination de la conférence. Cela laisse l'inscription, le logement, la nourriture et d'autres dépenses. Cependant, mon université permet notamment à certaines organisations d'étudiants d'utiliser leurs fonds pour couvrir les frais d'inscription. Renseignez-

vous auprès d'une organisation d'étudiants diplômés sur le campus pour savoir si elle couvre l'enregistrement. Un autre conseil serait de demander la subvention de voyage de la CSA. La subvention peut être une subvention partielle ou totale, alors profitez-en pour les conférences futures.

Le deuxième conseil serait de tirer le meilleur parti de votre temps à la conférence. Lors de votre première conférence, l'une des premières choses que vous réaliserez, c'est que cela peut être accablant. La première suggestion serait d'organiser la conférence et de mettre en évidence tous les panels que vous souhaiteriez voir. Puis, respirez à fond et dites-vous: «Je ne vais pas en voir beaucoup.» Malheureusement, il y a souvent beaucoup trop de panneaux pour lesquels vous avez le temps. Personnellement, j'entoure tous ceux que je veux voir, puis je fais cocher ceux que je dois voir, et je mets des points d'interrogation pour les éventuels, si j'en ai le temps. Le choix des groupes de discussion dépend de la personne qui présente, du contenu de la présentation et de son incidence sur votre recherche. Si vous ne pouvez pas créer de panneau, consultez le courrier électronique de la personne et voyez si elle peut vous rencontrer. J'espère que ces astuces vous aideront et à bientôt à Santa Marta!

CSA MEMBER HIGHLIGHT



Lauren Plaza is an adjunct Sociology instructor at Oregon State University where she teaches classes on Globalization and Canadian Culture, Society, and Politics. She has previously held various student services positions as a workshop facilitator, an academic coach, an academic adviser, and a learning strategist. Lauren is also an Academic Consultant focusing on student success and retention both in the United States and Internationally.

Lauren has a Master's of Science degree in College Student Services Administration with a specialization in Intercultural Communication and a Bachelor of Arts degree in Sociology with a focus on Social Justice from Oregon State University.

CARIBBEAN SCHOLARSHIP

Facebook and WhatsApp as Elements in Transnational Care Chains for the Trinidadian Diaspora

Dwaine Plaza & Lauren Plaza

Our paper examines how Facebook and WhatsApp, are tools being used by the Trinidadian Diaspora to provide transnational care-giving to family and friends kin left behind in the “home” country and beyond. The analysis is based on the results of two online Qualtrics surveys, one implemented in 2012 ($n = 150$) and another in 2015 ($n = 100$) of Trinidadian Diaspora participants and in-depth interviews with ($n = 10$) Canadian-Trinidadians. Social media has become a virtual transnational bridge that connects the Trinidadian Diaspora across long distances and provides family members with a feeling of psychological well-being.

[[CLICK HERE to Read the Paper](#)]

Dwaine Plaza is a Professor of Sociology in the School of Public Policy. From 2016-2018 he served as an Associate Dean in the College of Liberal Arts at Oregon State University. In 2019 he was elected to serve as the Faculty Senate President. He has been at Oregon State University for twenty-one years and teaches a wide slate of classes both at the undergraduate and graduate levels. His teaching includes: Race and Ethnic Relations, Globalization, Social Justice, Cross Cultural Issues, Applied Research Methods, International study abroad, Qualitative and Quantitative Research Methods. He has written extensively on the topic of Caribbean migration within the international diaspora, gender and STEM education, critical pedagogy, research methods, and ethnic relations in Canada.

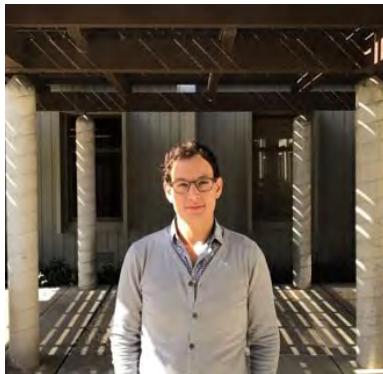


Lauren Plaza is an adjunct Sociology instructor at Oregon State University where she teaches classes on Globalization and Canadian Culture, Society, and Politics. She has previously held various student services positions as a workshop facilitator, an academic coach, an academic adviser, and a learning strategist. Lauren is also an Academic Consultant focusing on student success and retention both in the United States and Internationally.

Lauren has a Master's of Science degree in College Student Services Administration with a specialization in Intercultural Communication and a Bachelor of Arts degree in Sociology with a focus on Social Justice from Oregon State University.



SCHOLARSHIP IN SEXUALITIES



David Tenorio

Off the Island: Sexile in the Hispanic Caribbean

Puerto Rican activist, drag queen performer and scholar, Larry La Fountain-Stokes has used the term "sexilio," or exile, to refer to the migratory experience that LGBT people from Latin America and the Caribbean endure due to their sexual

orientation, gender identification and intimate practices of sexuality. As a diasporic individual, La Fountain-Stokes, along with other Latinx and Caribbean artists, activists, and intellectuals, calls attention to the affective dimensions of exile, while articulating a critique on the displacement of sexually-dissident bodies and their representation in Caribbean cultural production. For this month's issue, I would like to stop for a minute to reflect on the interplay between sexual and gender dissidence, diaspora, and politics.

Diaspora is often framed in political terms. José Martí, for instance, is seen as the epitome of the national hero who fought for his country's freedom. From a melancholic space of exile, the particular case of Martí constitutes an icon of Cuban nationalism, as well as an example of a Caribbean political subjectivity in constant flux; one that is not only adjudged to a new Cuban revolutionary subjectivity, with anti-US imperialist undertones, but that also genders the experience of exile and nationhood. In other words, the idealized male hero emerges as a legitimate figure of political displacement. Although held hostage by the Spanish crown, Martí was able to flee. His critique of modernity later inspired his literary prose on emancipation and solidarity across the Americas. About half a century before the Spanish American War of 1898, the Swiss-born physician Enrique Faver was sentenced to prison for infringing on the divinity of marriage around 1823 in Havana. Biologically born as female and named Enriqueta, Enrique was a transgender man who resorted to cross-dressing to attend medical school in Europe. When he decided to relocate to Cuba, he married Juana de León who, well aware of her husband's identity, consensually married him. When Enrique and Juana were found exchanging clothes in their home in Baracoa, a maid reported the incident, and an ecclesiastical trial was set in motion that led to the consequent eviction of Faver from Spanish territories. Relegated to a convent, Faver turned to missionary work as a nun in Veracruz, Mexico, around 1844.

I am relating the case of Enrique Faver to that of Martí to elucidate the implicit gender and sexual politics of diaspora, migration and displacement. In both instances, migration was a forced experience enacted by the Spanish crown. But for Martí, it also became a mechanism through which maleness mediated displacement and reinserted his masculine subjectivity within a political platform for liberation, freedom, and colonial emancipation. For Faver, his transness accounted for his total expulsion from the body of the colony and from the imaginary of the independent nation after 1898.

Returning to the definition of sexile provided by La Fountain-Stokes, the case of Enrique Faver prompts us to reconsider the ways in which exile is gendered and the cis-gender faces that embody the nation. But beyond a national paradigm, of crucial importance is the way in which sexually dissident bodies continue to be expelled from certain projects of social emancipation. A case in point is the political persecution of Cuban writer Reinaldo Arenas under the Castro dictatorship. The experience of sexile might then offer us some useful methodological mechanisms to revise the archive so as to find a hidden potential to trace other sexual forms of transgressive emancipation.

Español

A-islados: El sexilio en el Caribe hispano

Larry La Fountain-Stokes, activista puertorriqueño, artista drag e intelectual, ha empleado el término "sexilio" para referirse a la experiencia migratoria de las personas LGBT en América Latina y el Caribe. Este desplazamiento migratorio se encuentra ligado a marcadores sociales como la orientación sexual, la identidad de género o la práctica de la sexualidad. En tanto subjetividad diáspórica, La Fountain-Stokes, junto con otrxs artistas, activistas e intelectuales latinoamericanos y caribeños, se enfoca en las dimensiones afectivas del sexilio, al tiempo que articula una crítica en torno al desplazamiento de los cuerpos de la disidencia sexual y su representación en la producción cultural caribeña. En este mes, me gustaría detenerme un momento para reflexionar sobre la interacción entre la disidencia sexual y de género, la diáspora y la política en el Caribe hispano.

El fenómeno de la diáspora se entiende a menudo en términos políticos. José Martí, por ejemplo, es visto como el epítome del héroe nacional que lucha por la libertad de su país. Desde el espacio melancólico del exilio, el caso particular de Martí constituye un ícono

SCHOLARSHIP IN SEXUALITIES cont'd

del nacionalismo cubano, así como un ejemplo de una subjetividad política caribeña en constante cambio; una que no solamente se ciñe a una nueva subjetividad revolucionaria pero que aparece con tintes antiimperialistas en el discurso del exilio y la nación. Dicho de otro modo, Martí es el héroe idealizado que emerge como una figura legítima de desplazamiento político. A pesar de ser perseguido por la corona española, Martí huye. Tiempo después, su crítica de la modernidad inspira una prosa en aras de la emancipación y la solidaridad continental. Medio siglo antes de la guerra hispano-estadounidense de 1898, el médico suizo Enrique Faver es condenado a prisión por infringir la divinidad del matrimonio en La Habana del 1823. Una mujer biológica por nacimiento y llamada Enriqueta, Enrique es un hombre transgénero que recurrirá al travestismo como estrategia para asistir a la escuela de medicina en Europa. Una vez asentado en Cuba, contrae matrimonio con Juana de León, quien, consciente de la identidad de su esposo, acepta casarse con él. Cuando los descubren cambiándose de ropa en su hogar de Baracoa, la mucama que los sorprende informa del incidente al tío de Juana y, consecuentemente, se inicia un juicio eclesiástico que lleva al desalojo y a la expulsión de Faver del territorio español. Relegado a un convento, Faver se dedica a la obra misionera como monja en Veracruz, México, alrededor de 1844.

Relaciono el caso de Enrique Faver con el de Martí para dilucidar las políticas de género y sexuales implícitas en los fenómenos de la diáspora, la migración y el desplazamiento. En ambos casos, la migración es una experiencia forzada promulgada por la corona española. Pero para Martí, también se convierte en un mecanismo a través del cual la masculinidad media el desplazamiento al tiempo que reinserta su subjetividad dentro de una plataforma política para la liberación, la libertad y la emancipación colonial. Para Faver, su condición transgénero detona la expulsión total del cuerpo de la colonia y del imaginario de la nación independiente después de 1898.

Volviendo a la definición de sexilio elaborada por La Fountain-Stokes, el caso de Enrique Faver nos invita a reconsiderar las formas en que el exilio incorpora el género y las aristas convencionales que atraviesan el discurso de la nación. Pero más allá de un paradigma nacional, lo crucial aquí radica en la forma en que los cuerpos sexualmente disidentes continúan siendo expulsados de ciertos proyectos de emancipación social. Un claro ejemplo de esto último es la persecución política del escritor Reinaldo Arenas a cargo de la dictadura castrista. La experiencia del sexilio podría ofrecernos algunos mecanismos metodológicos que nos permitan problematizar el archivo y encontrar un potencial oculto en las prácticas se-

xualmente transgresiva sepultadas por la historiografía convencional.

Français

Au large de l'île: Sexiles dans les Caraïbes hispaniques

Larry La Fountain-Stokes, activiste portoricain et interprète drag queen, a utilisé le terme «sexilio» pour désigner l'expérience migratoire vécue par les personnes LGBT d'Amérique latine et des Caraïbes en raison de leur orientation sexuelle, de leur identité sexuelle et pratiques intimes de la sexualité. En tant qu'individu de la diaspora, La Fountain-Stokes, ainsi que d'autres artistes, activistes et intellectuels latins et caribéens, attire l'attention sur les dimensions affectives du sexile, tout en formulant une critique sur le déplacement de corps sexuellement dissidents et leur représentation dans la culture des Caraïbes. production. Pour le numéro de ce mois -ci, j'aimerais m'arrêter un instant sur l'interaction entre la dissidence sexuelle et sexiste, la diaspora et la politique.

La diaspora est souvent définie en termes politiques. José Martí, par exemple, est perçu comme l'incarnation du héros national qui s'est battu pour la liberté de son pays. D'un espace mélancolique d'exil, le cas particulier de Martí constitue une icône du nationalisme cubain, ainsi qu'un exemple de subjectivité politique caribéenne en perpétuelle mutation; un scénario qui n'est pas seulement attribué à une nouvelle subjectivité révolutionnaire cubaine, avec des nuances anti-impérialistes américaines, mais aussi au genre de l'exil et de la nationalité. En d'autres termes, le héros masculin idéalisé apparaît comme une figure légitime du déplacement politique. Bien que pris en otage par la couronne espagnole, Martí a pu s'enfuir. Sa critique de la modernité a plus tard inspiré sa prose littéraire sur l'émancipation et la solidarité à travers les Amériques. Environ un demi-siècle avant la guerre hispano-américaine de 1898, le médecin né en Suisse, Enrique Faver, fut condamné à une peine de prison pour atteinte à la divinité du mariage vers 1823 à La Havane. Biologiquement née en tant que femme et nommée Enriqueta, Enrique était un homme transgenre qui avait eu recours au travestissement pour s'inscrire à une école de médecine en Europe. Lorsqu'il a décidé de s'installer à Cuba, il s'est marié avec Juana de León qui, consciente de l'identité de son mari, l'a consensuellement marié. Quand Enrique et Juana ont été retrouvés en train d'échanger des vêtements dans leur maison à Baracoa, une femme de ménage a signalé l'incident et un procès ecclésiastique a été mis en branle qui a conduit à l'expulsion consécutive de Faver des territoires espagnols. Relégué dans un couvent, Faver se tourne vers le travail missionnaire à Veracruz, au Mexique, vers 1844.

SCHOLARSHIP IN SEXUALITIES cont'd

Je relie le cas d'Enrique Faver à celui de Martí pour élucider les politiques implicites de genre et sexuelles de la diaspora, des migrations et des déplacements. Dans les deux cas, la migration était une expérience forcée décrétée par la couronne espagnole. Mais pour Martí, il est également devenu un mécanisme par lequel la masculinité médiatisé le déplacement et réinsère sa subjectivité masculine dans une plate-forme politique de libération, de liberté et d'émancipation coloniale. Pour Faver, son caractère transsexuel expliquait son expulsion totale du corps de la colonie et de l'imaginaire de la nation indépendante après 1898.

En revenant à la définition du sexile fournie par La Fountain-Stokes, le cas d'Enrique Faver nous incite à reconsiderer la manière dont l'exil est genré et les visages de genre cis qui incarnent la nation. Mais au-delà d'un paradigme national, la manière dont les corps sexuellement dissidents continuent d'être expulsés de certains projets d'émancipation sociale revêt une importance cruciale. La persécution politique de l'écrivain cubain Reinaldo Arenas sous la dictature de Castro en est un exemple. L'expérience du sexile pourrait alors nous offrir des mécanismes méthodologiques utiles pour réviser les archives afin de trouver un potentiel caché pour retrouver d'autres formes sexuelles d'émancipation transgressive.

YOUR COMMENTARY



CCJ Ruling on Import Tax Dispute on Cement Alicia Nicholls

On April 17, 2019, the Caribbean Court of Justice (CCJ) delivered its ruling in the consolidated matters of *Trinidad Cement Limited (TCL) and Arawak Cement Ltd v The State of Barbados and Rock Hard Cement Limited v The State of Barbados and the Caribbean Community (CARICOM)*, which involve the importation of extra-regional cement into CARICOM. The matters arose in the Court's original jurisdiction which interprets matters arising under the Revised Treaty of Chaguaramas.

The consolidated matters related to the decision by the State of Barbados (Barbados), which had received approval from the CARICOM Council of Trade and Economic Development (COTED) to derogate from the Common External Tariff (CET) rate on CET tariff heading 2253.90 'other hydraulic cement', to revert to applying the CET rate without first having sought COTED's approval to reimpose it. The Court held that Barbados did not require COTED approval to re-implement the CET, but that a Member State should give reasonable notice of its intention of re-imposing the CET. The Court further held that in this case Barbados had given enough notice to the regional cement manufacturers of its intention to revert to the CET.

It is unlikely that the CCJ will have to determine any similar matter given that a Protocol to the Revised Treaty of Chaguaramas adopted in 2015 outlines that a Member State may be exempted from applying the CET on goods 'for a period of time'. However, the Protocol cannot be applied retroactively and cannot be applied to the 2001 derogation.

Background

The CETⁱⁱ, established under Article 82 of the Revised Treaty of Chaguaramas, sets out the rates to be charged by CARICOM Member States on goods imported from third States, that is, from outside of the Community. Any derogation from the CET must be approved by COTED.

At the 11th Meeting of the COTED in 2001, Barbados requested and was granted from the COTED a derogation to apply a tariff rate on

cement which differs from the CET rate of 0-5%. It sought to increase its rate up to its bound rate and apply a 60% rate of duty on certain categories of cement, including those which fall under the category 'other hydraulic cement'. Barbados amended its Customs Tariff legislation to give effect to the 60% rate of duty. Barbados' reasoning for the derogation was to give a greater margin of protection to the local cement manufacturing sector from more competitive extra-regional cement imports.

However, on October 8, 2015, Barbados decided to no longer apply the 60% tariff on cement and re-imposed the CET-consistent rate of duty of 5%. Regional cement manufacturers, Trinidad Cement Ltd (TCL) and its Barbados-based subsidiary Arawak Cement Company Ltd (ACCL), which had benefited from the higher tariff rate, brought an action against Barbados. They argued that Barbados had required COTED's permission to re-impose the CET rate.

Rock Hard Cement Ltd (RHCL), a Barbadian company which imports extra-regional cement and benefits from the lower extra-regional rate, sought declarations that (i) that Barbados had breached and remained in breach of the RTC for failing to amend its domestic legislation to be in accordance with the CET on cement classified as 'other hydraulic cement', and (ii) that COTED lacked the authority to object in the event that a Member State received a derogation from the CET and thereafter decided to apply the CET and (iii) there was no obligation on Barbados to obtain COTED approval to reimpose the CET.

The Court's Findings

The CCJ held that where COTED granted a Member State the ability to charge duties higher than the CET on the importation of extra-regional goods, the Member State was not required to obtain COTED's approval to re-implement the CET rate. The CCJ, however, noted that the Member State should give reasonable notice of its intention to COTED to revert to the CET rate. In this case, the Court found that TCL and ACCL had for several years been aware of Barbados' intention to reduce the rate of duty on "other hydraulic cement" and had, therefore, had reasonable and adequate notice of the decision to reimpose the CET.

As a matter of public policy, however, the Court did state that there is an implied obligation on Member States to give COTED reasonable notice of their intention to revert to the CET. This, according to the Court, would, firstly, ensure COTED's records are up to date and enable it to discharge its functions as the regional supervisor of external tariffs. Additionally, the Court emphasized the importance

YOUR COMMENTARY cont'd

of certainty in the application by Member States of 'extraordinary rates' to engender private sector confidence and because changes to the applicable duty directly affect 'the integration of national markets into a community market area'.

Wider implications

As the Court noted, it is unlikely this issue will arise again for its consideration because of the Protocol to the Revised Treaty adopted in 2015 which addressed the lacunae in the Revised Treaty. This Protocol provides that a Member State may be exempted from applying the CET on goods for a specific timeframe. As such, going forward COTED's decisions regarding suspensions and alternations will be governed by the Protocol.

Alicia D. Nicholls, B.Sc., M.Sc., LL.B. is a trade and development consultant and founder of Caribbean Trade Law & Development: www.caribbeantradelaw.com.

ⁱThe full judgement may be accessed here: <http://www.ccj.org/wp-content/uploads/2019/04/2019-CCJ-06-OJ.pdf>

ⁱⁱA copy of the CET is available for download here: <https://caricom.org/documents/16273-revised-cet-of-caricom-hs-2017-revised-11-april-2018-for-link.pdf>

GAME CHANGER INITIATIVE

About **Sian Cuffy-Young** - Colorado Certified Environmental Educator, Waste Management Consultant and Green Enterprise Mentor:

Mrs. Sian Cuffy-Young has been involved in the environmental field for over thirteen (13) years. She is no stranger to challenge as her experience stems from the waste and mining sectors – two fields many shy away from. She also has a wealth of experience in environmental management and education and has received training in behaviour change through the method of community-based social marketing with the University of Tennessee. She is a Colorado Certified Environmental Educator, Speaker and Principal Consultant of Siel Environmental Services Limited. Siel Environmental is a waste efficiency and environmental company. She transforms the way people think and act towards waste. She works predominantly with small to medium enterprises to become waste and eco efficient through reducing the amount of waste they generate and/or adding an environmental side to their businesses. As part of her outreach, she also works with schools to implement and develop sustainable school programmes in Trinidad and Tobago and by extension the Caribbean.



Her academic qualifications include a B Sc (Hons) degree Double major in Physics and Masters in Environmental Engineering from the University of the West Indies, St. Augustine, Campus and a Diploma in Environmental Management from Galilee College, Israel. She is also a Fulbright Hubert Humphrey Fellow from Cornell University where she specialized in Quarry rehabilitation and is a recent graduate of the Shell LiveWire programme.



Carole D. Duncan • 10:41 AM

I enjoy spending time in my garden and have a keen interest in the environment and sustainability. Therefore composting was something I had been interested in for sometime but never really understood how to go about it. I also had concerns about rats and cats visiting! Sian demystified the process and allayed my fears of unwanted visitors, AKA rats. The online course was easy to follow and full of great information. I now feel confident to start a composting project. Additional to the course is an on site follow up service that Sian provides at a minimal cost. Excellent course, highly recommended.



Alexandra Kian George

I did one of Sian classes last year. Extremely informative. It's not just about the knowing what to compost but the proper way to do it. Which in the long run helps the environment and reduces the amount of waste in our dumps. The fertilizer I make actually looks richer than the one I bought...Lol...if that's even possible.

Education is a life changing investment.



OBITUARY

Alberto Abello Vives left us

With immense sadness we communicate the passing away, on Sunday, April 14th, of the intellectual from Santa Marta, Alberto Abello Vives.

Alberto opened the Event of the 44th Caribbean Studies Conference with his presentation: "What are we talking about when we talk about the Colombian Caribbean?" His paper sought to locate us within the complexity of the Colombian Caribbean; a region in a multi-regional country; with an extensive continental, insular and maritime territory; a Caribbean where the colonial phenomenon of the Antillean plantations did not occur; in which the multi-ethnic population is characterized by the weight of the population of African descent and hundreds of thousands of indigenous people who still express themselves in their own languages. In short, a Caribbean that confronted the colonial pact very early with the independence of Cartagena de Indias in 1811. All of these features explain and differentiate it from "other" Caribbeans.



Alberto was an economist, as well as an expert in Caribbean studies and culture. He graduated from the Master in Caribbean Studies, at the Universidad Nacional de Colombia. He had an extensive career that included institutions such as the Observatory of the Colombian Caribbean, of which he was the first director. There he coordinated the magazine Aguaita and held the Caribbean Professorship. He was also part of the organization of the New Ibero-American Journalism Foundation, which García Márquez established in Cartagena to train the new journalists of the Continent. Then, as Dean of the Faculty of Economic Sciences at the Universidad Tecnológica de Bolívar, he organized the Culture and Development Laboratory, as well as a Master's Degree in the same subject. He also organized the Padilla Expedition with the Colombian Navy and the Town Hall of Cartagena, to recognize the contributions of General José Padilla to the Colombian Caribbean Independence. He was the Director of the Luis Ángel Arango Library and the Banco de la República's Library Network. Together with Mercedes Barcha, he obtained the donation for this Library of the collection of first editions of Gabriel García Márquez's works published in different languages and countries.

Author and editor of books and magazines, among them "The island stranded"; "A Caribbean without plantation", "The Caribbean in the Colombian nation", "The Exiled from Paradise" and Aguaita, a magazine of the Colombian Caribbean Observatory. His research on carnivals and republican celebrations in the Colombian Caribbean is left unpublished. Alberto leaves us his ideas and books, as well as his enthusiasm whenever he undertook a project dedicated to Caribbean culture or studies.

Catalina Toro Perez [1] and Joaquín Viloria [2]

1. Presidente, Asociacion de Estudios del Caribe, Profesora Universidad Nacional de Colombia
2. Director del Banco de la República, Santa Marta

Español

Nos deja Alberto Abello Vives.

Con inmensa tristeza comunicamos el fallecimiento, hoy Domingo, 14 de Abril, del intelectual samario Alberto Abello Vives. Alberto. Abria el Evento de la 44ava Conferencia de Estudios del Caribe con su ponencia: "De qué hablamos cuando hablamos de Caribe Colombiano?"

Su ponencia buscaba ubicar al asistente en la complejidad del Caribe colombiano; una región en un país multirregional; con un extenso territorio continental, insular y marítimo; un Caribe donde no se dió el fenómeno colonial de las plantaciones antillanas; en el que la población multi étnica se caracteriza por el peso de la población de ascendencia africana y centenas de miles de pobladores indigenas que se expresan en sus lenguas que sobreviven; en fin un Caribe que logró romper el pacto colonial muy temprano con la independencia de Cartagena de Indias en 1811.Todos rasgos que lo explican y diferencian frente a "otros" Caribes.

OBITUARY cont'd

Alberto Abello Vives, era, investigador, escritor y gestor cultural. Experto en el Caribe con larga trayectoria académica. Dirigió el Observatorio del Caribe Colombiano y la Biblioteca Luis Ángel Arango. Creó la maestría en Desarrollo y Cultura y el Laboratorio de Innovación en Cultura y Desarrollo de la Universidad Tecnológica de Bolívar. Autor y editor de libros, entre ellos "La isla encallada"; "Un Caribe sin plantación", "El Caribe en la nación colombiana" y "Los Desterrados del Paraíso".

La Asociación de Estudios Caribeños, asociación profesional e independiente, que reune intelectuales caribeños del mundo entero, dedicada a la promoción de los estudios caribeños, lamenta profundamente su repentina partida. Trabajador e intelectual caribeño, nos acompañó estos días previos, de la 44ava Conferencia de la Asociación de Estudios del Caribe, que tendrá lugar en Santa Marta los días 3 al 7 de Junio de 2019. junto con sus colegas. Nos deja un gran exponente de la actividad intelectual de académicos colombianos que aporta una rica producción y extensa producción intelectual a los estudios del Gran Caribe (incluyendo Centroamérica y las Costas Caribeñas de Suramérica). Le rendiremos un gran y sentido homenaje.

Catalina Toro Perez [1] and Joaquín Viloria [2]

1. Presidente, Asociación de Estudios del Caribe, Profesora Universidad Nacional de Colombia
2. Director del Banco de la República, Santa Marta

Français

Alberto Abello Vives nous a quitté

C'est avec une immense tristesse que nous vous informons du décès, le dimanche 14 avril, de l'intellectuel de Santa Marta, Alberto Abello Vives. Alberto allait inaugurer la 44ème Conférence de l'Association d'Études Caraïbennes avec pour thématique "De quoi parlons nous lorsque nous parlons de Caraïbe colombienne ?"

Sa conférence avait pour but d'amener l'auditoire à examiner la complexité de la Caraïbe colombienne ; région d'un pays pluri-régional doté d'un vaste territoire tant continental qu'insulaire et maritime ; une Caraïbe exempte du phénomène colonial des plantations antillaises et dont la population multi-ethnique se caractérise par le poids démographique de ses afro-descendants et des centaines de milliers d'autochtones s'exprimant dans leurs langues, qui survivent. Enfin, une Caraïbe qui s'est opposée très tôt au pacte colonial, avec l'indépendance de Cartagena de Indias dès 1811. Autant de traces qui l'expliquent et la différencient des "autres" Caraïbes.

Alberto était économiste et expert caribéaniste et culturaliste. Titulaire d'une Maîtrise d'Études Caraïbennes près l'Université Nationale, son ample parcours l'a mené à l'Observatoire de la Caraïbe colombienne, dont il fut le premier directeur et coordinateur de la publication *Aguaita y la Cátedra del Caribe*. Il passa aussi par l'organisation de la Fondation Nouveau Journalisme Ibéroaméricain, que Garcia Marquez avait établie à Cartagena pour offrir des ateliers aux journalistes en devenir venus de tout le continent. Puis, Doyen de la Faculté des Sciences Économiques de l'Université Technologique de Bolívar, il lança un Laboratoire de Culture et Développement, ainsi qu'un parcours de master portant sur la même thématique. De même, il organisa l'Expédition Padilla avec l'armée nationale et la mairie de Cartagena, comme acte de reconnaissance de la contribution du général José Padilla à l'indépendance de la Colombie caribéenne. En tant que Directeur Général de la Bibliothèque Luis Angel Arango et du Réseau des Bibliothèques de la Banque de la République, il s'est occupé avec Mercedes Barcha de gérer la donation au profit de cette bibliothèque, de la collection des premières éditions des œuvres de Gabriel García Marquez dans différents pays et langues.

Auteur et éditeur d'ouvrages et revues, dont "La isla encallada", "Un Caribe sin plantación", "El Caribe en la nación colombiana", "Los Desterrados del Paraíso" et *Aguaita*, revue de l'Observatoire de la Caraïbe colombienne. Ses recherches sur les carnavales et la fête républicaine dans la Caraïbe colombienne, demeurent inédites. Alberto nous léguera ses idées, ses livres, ainsi que son enthousiasme à l'heure d'entreprendre tout projet afférent à la culture et aux études caraïbennes.

Catalina Toro Perez^[1] et Joaquín Viloria^[2]

[1] Présidente Association d'Études Caraïbennes (AEC) Professeure, Université Nationale de Colombie

[2] Directeur Banco de la República, Santa Marta

SPECIAL ANNOUNCEMENTS

JOIN/RENEW MEMBERSHIP

Please join CSA if you are not a member or if you have not paid your dues for 2018. You may also make a donation to CSA all donations go directly to our programs.

» [CLICK HERE to Join Today](#)

» [CLICK HERE to Update Membership Info.](#)

JOB OPPORTUNITIES

- [STEM and project management vacancies at the University of Aruba](#)
-

SEMINARS & CONFERENCES

- [7th UIA Associations Round Table Asia-Pacific](#)